

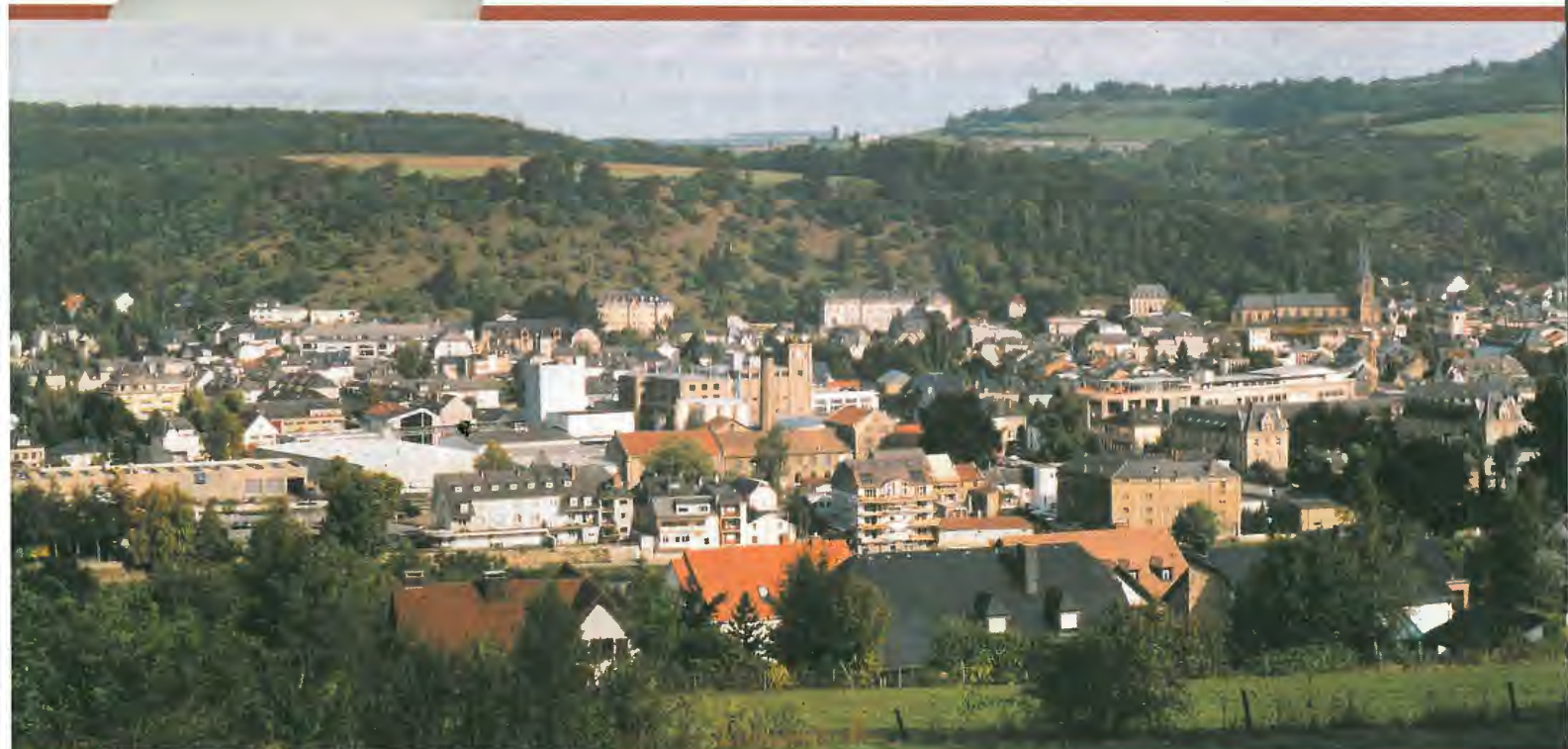


Den Deiwelselter

INFORMATIONUNSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

4/20002

12. DEZEMBER 2002



Editorial

Um Enn vum Joer soll op dëser Plaz ee klenge Bilan gezu ginn iwwer all dat, wat sech an der Gemeng esou deet.

Am Parkhaus "Al Brauerei" gouf den éischte Beton gegoss, an d'Alexis Heckstrooss huet eng nei Beliichtung kritt. D'Aarbechten um Annexe-Bau um Kiirfecht an an der "Maison Well" nieft der Gemeng gi gutt weider.

Wat eise Schoulkomplex ugeet, esou ass jo hei eng wichteg Decisioun gefall. D'Aarbechte goufen un de Büro "Planet +" vu Lëtzebuerg verginn.

Op der "Haard" gouf ronderëm den Deiwelselter eng Durchforstung gemaach; de Wee bei den Deiwelselter an och de Wee vun der Sauerwiss erop an d'Schleed goufen nei ugeluegt.

D'Aarbechten am Kader vum Héichwaasserprogramm lafen op voll Touren. 40.000 m³ goufen ewech gebaggert a, wann d'Sauer net verreckt spillt, sinn dës Aarbechten ofgeschloss, wann Touristesaison ufänkt. An dësem Zesammenhank gouf och déi al elektresch Mëttelspannungsleitung iwer Land duerch ee Forage ënneriirdesch ënnert d'Sauer verluegt.

Um Stadion si fir d'éischt zënter hirer Installatioun d'Luuchten erneiert ginn an den "Hall Polyvalent" soll viraussichtlech fir d'Fuesend seng Dieren opman.

D'Spillschoul, d'Kierch an d'Meederchesschoul sinn och elo un d'Fernwärmenetz ugeschloss, déi och op der Kluuster an an der rue Guillaume bis bei den Tribunal verluegt gouf.

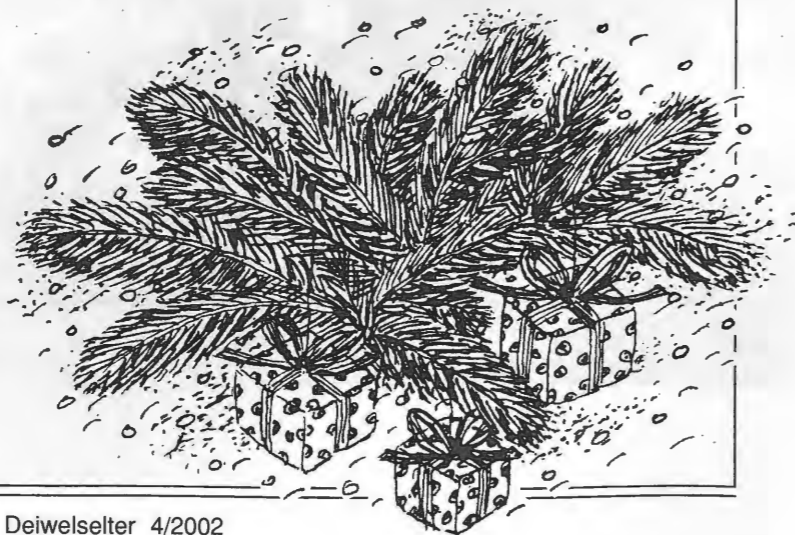
Am Gruef gëtt momentan nieft dem Fernwärmenetz och nach déi privat Waasseruschlëss, de Kanal an d'Postleitunge verluegt. Déi Aarbechte wäerden nach e bësschen daueren, an de Schäfferot biet em Gedold an hofft op de néidege Versteesdemes vun den Dikricher Leit.

D'Gemeng begréisst och déi geplangten Actioun "Rauchmelder" vun de Pompjeeën, déi Ufanks des Joers iwer d'Bühn goe soll.

Alle Biiirger wënscht de Schäfferot awer och dat richtegt Wieder fir de Krëstmaart, schéi Feierdeeg an ee gudde Rutsch an datt neit Joer.

De Schäfferot

Claude HAAGEN,
Jean-Luc GONNER,
René BLUM



Résumé de la séance du Conseil communal du 18 septembre 2002

Séance publique

Ordre du jour

01. *Organisation scolaire 2002/2003*
 - Admission d'élèves non-résidents
 - Engagement de personnel pour les cours "Aide aux devoirs à domicile"
02. *Primes d'encavement 2002*
03. *Rosière 2002*
04. *Modifications temporaires au règlement de la circulation*
 - Ratification de règlements d'urgence
 - Modifications temporaires
05. *Approbation de conventions*
06. *Approbation d'un contrat de bail*
07. *Voirie rurale; programme bi-annuel des travaux de remise en état: 2003 et 2004*
08. *Approbation de plusieurs décomptes*
09. *Personnel communal*
10. *Ecole de Musique: démission honorable à accorder à une chargée de cours*

Présences:

Monsieur Claude HAAGEN,
bourgmestre-président
Messieurs Jean-Luc GONNER,
René BLUM, échevins

Messieurs

Robert BOHNERT, (absent pts
1 1.2.1 inclus)
Paul BONERT, Jacques DAHM,
Nico MICHELS, Claude THILL,
Nico HAMEN, Frank THILLEN,
Emile EISCHEN, conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD,
secrétaire communal

*

01. Organisation scolaire 2002/2003

Le Conseil communal a décidé d'engager les personnes ci-après pour assurer les cours <Aide aux devoirs à domicile> pendant l'année scolaire 2002/2003.

- Diane DE WIT - BOEVER
- Marie-Jeanne KLEIN - NEU
- Sonja KIRSCHTEN - FAIRON
- Youssef SADIR
- Josiane BONGEN

02. Primes d'encavement 2002

Le Conseil communal a fixé à l'unanimité des voix les critères d'allocation et les montants des primes d'encavement pour 2002 comme suit:

a. Personnes isolées

Revenu	Prime
0 - 900 €	315 €
901 - 1000 €	240 €
1001 - 1100 €	165 €

*

b. Ménages

Revenu	Prime
0 - 1000 €	350 €
1001 - 1100 €	270 €
1101 - 1200 €	190 €

Pour chaque enfant que l'intéressé a légalement à sa charge, les plafonds admissibles sont augmentés de 85 € et le montant de la prime de 65 €.

03. Rosière 2002

Sur proposition de la Commission sociale, le Conseil communal a décidé unanimement de désigner Rosière 2002 la demoiselle Nicole ELSÉN de Diekirch.

04. Modifications au règlement de la circulation

Le Conseil communal a décidé unanimement:

1. de ratifier plusieurs règlements d'urgence édictés par le Collège échevinal

2. de modifier temporairement le règlement de la circulation à l'occasion des manifestations suivantes:

a. Concours de pêche des délégués de l'entente du Nord de la FLPS (28.09.2002)

b. Hierschtfest (28 et 29 septembre 2002)

05. Approbation de conventions

Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des voix

a. d'approuver un compromis de vente conclu le 22 août 2002 entre l'Administration communale de la Ville de Diekirch et les consorts Josy DICHTER - BREUER de Diekirch et concernant le terrain ci-après:

- un terrain pré
sis Commune de Diekirch
section B de Diekirch
au lieu-dit < Auf dem Gritt >

partie du No cadastral 244/1217
d'une contenance de 32,40 ares

b. d'approuver un compromis de vente conclu le 11 septembre 2002 entre l'Administration communale de la Ville de Diekirch et la dame Cathérine ZEYEN-WEYER de Diekirch et concernant les terrains ci-après:

- un terrain pré
sis Commune de Diekirch
section B de Diekirch
au lieu-dit <Auf dem Gritt >
No cadastral 254/1000
d'une contenance de 3,95 ares

- un terrain pré
sis Commune de Diekirch
section B de Diekirch
au lieu-dit <Auf dem Gritt >
No cadastral 298/1009
d'une contenance de 3,30 ares

06. Approbation d'un contrat de bail

Le Conseil communal a approuvé unanimement un contrat de bail conclu le 08.08.2002 entre la Commune de Diekirch et le sieur Jos HANSEN de Bettel.

Objet: parcelle sise à Diekirch, au lieu-dit <In Bedigen>, inscrite au cadastre sous le numéro 536/789, d'une contenance de 139 ares.

Loyer annuel 139 €

07. Voirie rurale (voir page 4)

08. Approbation de plusieurs décomptes

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'approuver

1. le décompte < Mise au point du réseau de la télédistribution: Grand-rue, rue de l'Hôpital, rue du Pensionnat, rue Floss, rue Dr Glaesener et rue Kockelberg > au montant total de 148.434,50 €

2. le décompte < Signalisation lumineuse de 4 carrefours du circuit giratoire > au montant total de 112.256,68 €

07. Voirie rurale: Programme bi-annuel 2003 -2004 de la remise en état de la voirie rurale

Le Conseil communal a arrêté les programmes des travaux de remise en état de la Voirie rurale communale pour les exercices 2003 et 2004 comme suit:

Exercice 2003

Localité	Chemin	Travaux	Longueur	Largeur
Diekirch	Kockelberg > Floss	Pénétration de goudron-accotements	1.180 m	3,20 m
Diekirch	Bamerdall > E 420	Pénétration de goudron-accotements	1.180 m	3,20 m

Exercice 2004

Diekirch	Etable Felten > Seitert (croisement) Schëtzeberg)	Pénétration de goudron-accotements	770 m	3,20 m
Diekirch	Maertesdelt > Haereberg	Pénétration de goudron-accotements	1.100 m	3,20 m

3. le décompte < Plantation de haies Bamerdall et Schëtzeberg > au montant total de 4.182,09 €

4. le décompte < Plan communal Jeunesse > au montant total de 12.360,94 €

5. le décompte < Ancienne Ecole Hôtelière: installation de 2 chaudières > au montant total de 17.269,32 €

6. le décompte < Ecole des garçons: raccordement de la chaufferie existante au réseau urbain > au montant total de 17.346,97 €

7. le décompte < Rue Merten >: pose d'une conduite de gaz en polyéthylène pour le futur réseau du gaz naturel > au montant total de 6.023,78 €

8. le décompte < Mise en état de la rue Montée Seitert > au montant total de 11.195,265.- LUF

9. le décompte < Construction d'un poste HT au quartier Kockelberg > au montant total de 3.499.314.- LUF

10. le décompte < Place Guillaume: réfection du revêtement > au montant total 1.696.804.- LUF

11. le décompte < Abaissement des bordures et trottoirs > au montant total de 920.000.- Luf

12. le décompte < Ecole des Filles: réfection de la terrasse > au montant total 39.632,56 €

13. le décompte < Services Industriels: acquisition d'une nouvelle voiture utilitaire > au montant total de 11.199,74 €

14. le décompte < Renouvellement de la liaison entre la station de captage au Herrenberg et la nouvelle station de captage > au montant total 73.631,67 €

15. le décompte < Aménagement étang Mechelsbaach > au montant total de 10.947,58 €

16. le décompte < Travaux d'entretien ordinaire sur la voirie rurale: exercice 1998, enduisage d'entretien sur 2 chemins ruraux, partie A > au montant total de 839.971.- LUF

Conseil communal

17. le décompte <Travaux d'entretien ordinaire sur la voirie rurale: exercice 1998: divers travaux annuels d'entretien> au montant total de 1.051.212.- LUF

18. le décompte <Mesures de protection contre les inondations> au montant total de 32.412.487.- LUF

9. Personnel communal

1. Le Conseil communal a décidé par 10 voix positives et 1 bulletin blanc (vote secret) d'accorder avec effet au 1er novembre 2002 au sieur Lucien HENCKES, démission honorable de ses fonctions d'expéditionnaire technique de la Ville de Diekirch.

Le Conseil communal a également exprimé ses meilleurs remerciements au sieur Lucien HENCKES pour ses bons et loyaux services.

2. Le Conseil communal a décidé d'engager la demoiselle Nadine FABER de Diekirch comme auxiliaire temporaire à tâche complète (100%) à la recette communale de la Ville de Diekirch du 02.09.2002 au 31.12.2002.

10. Ecole de Musique: démission honorable à accorder à une chargée de cours

Le Conseil communal a décidé unanimement d'accorder à partir du 1er octobre 2002 à la dame Marianne SCHEIDWEILER-SAUER démission honorable de ses fonctions de chargée de cours pour EVEIL MUSICAL à l'Ecole de Musique.

11. CIPA Résidence du Parc

Le Conseil communal a décidé d'engager le personnel suivant pour le Service de nuit au CIPA Résidence du Parc:

LEIDER-WEILER Pierrette de Hoscheid-Dickt

STODT-SCHÄFER Renate de Habscheid (Allemagne)

12. Approbation d'un devis: travaux de voirie forestière aux lieux-dits <Fridbësch>, <Kalebësch-Seitert>, <Haard- Beibert> et <Mouschbiërg- Jongebësch>

Le Conseil communal a approuvé unanimement le devis au montant total de 22.806,20 €, TVA comprise et concernant les travaux de voirie forestière à exécuter aux lieux-dits <Fridbësch>, <Kalebësch-Seitert>, <Haard-Beibert> et <Mouschbiërg-Jongebësch> à Diekirch.

13. Urbanisme: Décision définitive: modification de la classification de 2 parcelles de terrain sises à Diekirch aux lieux-dits <rue E.J. Klein> et <rue de l'Industrie>

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'approuver DÉFINITIVEMENT la modification de la classification de 2 parcelles de terrain appartenant à la dame Marie-José KREMER, inscrites au cadastre de la Commune de Diekirch comme suit:

a. terrain sis Commune de Diekirch, section A de Diekirch, au lieu-dit <rue E.J. Klein> repris au cadastre sous le No 948/7575, d'une contenance de 1,49 ares.

b. terrain sis Commune de Diekirch, section A de Diekirch, au lieu-dit <rue de l'Industrie>, partie du No 990/7768, d'une contenance de ca 6 ares,

actuellement classées au Plan d'Aménagement Général comme <Zone réservée aux bâtiments publics> en <Zone d'habitation, secteur faible densité>.

14. Allocation d'un subside extraordinaire: CHEV Handball Diekirch

Le Conseil communal a décidé d'accorder un subside extraordinaire de 2500 € au CHEV HANDBALL Diekirch à l'occasion du <Challenge

Conseil communal

Cup> contre Sau Mamuli Tsibilisi de Géorgie.

15. Vote d'un crédit spécial et d'un crédit spécial supplémentaire

Le Conseil communal a décidé unanimement

1. de voter un crédit spécial de 22.806,20 € pour les travaux de voirie forestière à exécuter aux lieux-dits

<Fridbësch>, <Kalebësch-Seitert>, <Haard-Beibert> et <Mouschbiërg-Jongebësch> à Diekirch.

2. de voter un crédit spécial supplémentaire de 52.014,61 € pour la finalisation de la 2e et de la 3e étape du réaménagement du Vieux Diekirch.

Séance secrète

17. Indigénat

Résumé de la séance du Conseil communal du 22 octobre 2002

Séance publique

Ordre du jour

01. Modifications au règlement de la circulation
02. Approbation de décomptes
03. Approbation de contrats de bail
04. Approbation d'un acte notarié
05. Plan de gestion des forêts communales: exercice 2003
06. Décision concernant le résultat du concours d'architecte pour la réalisation d'un complexe scolaire à Diekirch
07. Divers

Séance secrète

08. Indigénat

Présences:

Monsieur Claude HAAGEN,
bourgmestre-président
Messieurs Jean-Luc GONNER,
René BLUM, échevins

Messieurs

Robert BOHNERT,
Paul BONERT, Jacques DAHM,
Nico MICHELS, Claude THILL,
Nico HAMEN, Frank THILLEN,
Emile EISCHEN, conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD,
secrétaire communal

*

02. Approbation d'un décompte

A l'unanimité des voix le Conseil communal a approuvé le décompte ci-après:

Remplacement des installations d'éclairage par un éclairage de style devant le bâtiment <Al Schwemm>, route d'Ettelbruck au montant total de 20.793,86 €

03. Approbation d'un contrat de bail

Le Conseil communal a approuvé unanimement un contrat de bail conclu entre les consorts Jean KENKEL-MERGES de Diekirch et la Commune de Diekirch et concernant une parcelle de terrain sise à Diekirch, au lieu-dit <Auf dem Gritt>, d'une contenance de ca 10 ares.

04. Approbation d'un acte notarié

Le Conseil communal a approuvé unanimement un acte notarié passé le 22.10.2002 entre le sieur Roger TROES et la Commune de Diekirch.

Objet de vente: maison d'habitation avec place sise à Diekirch, 7, rue du Kockelberg.

05. Plan de gestion des forêts communales 2003

Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des voix le plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2003 comme suit:

Gestion ouvrier:
Dépenses: 38.000 €

Culture:
Dépenses: 33.500 €
Recettes: 8.750 €

Exploitation:
Dépenses: 43.700 €
Recettes: 59.400 €

Voirie:
Dépenses: 45.000€
Recettes: 32.000 €

Conservation nature:
Dépenses 5.000 €

Récréation:
Dépenses: 100.000 €

Chasse:
Recettes: 6.875 €

Divers:
Dépenses: 15.000 €

06. Décision concernant le résultat du concours d'architecte pour la réalisation d'un complexe scolaire à Diekirch

Le Conseil communal a décidé par 7 voix contre 4 d'adopter le projet présenté par le bureau d'architectes Planet + de Luxembourg.

07. Divers

Le Bourgmestre a informé les membres du Conseil communal sur les changements au sein des Commissions consultatives:

Commission scolaire

Monsieur Robert BOHNERT remplace Monsieur Nico MICHELS

Commission des bâtisses

Monsieur Nico MICHELS remplace Monsieur Robert BOHNERT

Commission de la Jeunesse

Melle Véronique DOCKENDORF remplace Monsieur Frank ENGEL

Séance secrète

Indigénat



D'Aarbechte fir d'Fernwärmenetz an der rue Guillaume



Déi kanaliséiert Bamerdalerbaach an der rue Guillaume (beim Crédit Européen)

Travaux



Mëtt November hunn d' Infrastruktuurarbechten am Gruef ugefang



D'Arbechten um Site vun der aler Brauerei

Travaux



Reparaturaarbechten um Stadion

Virun 19 Joer goufen déi 4 Flutlichtmasten, déi eng Héicht vun 45 Meter hunn um neie Stadion montéiert.

Virun engem Mount ass eng Generalrevision gemaach ginn.

Informations culturelles

Cinéma, Concerts, Exploration du Monde, Expositions

Cinéma

Ciné SCALA
31, rue Jean l'Aveugle
Tél.: 80 31 29

Das wöchentliche Kinoprogramm erfahren Sie in den **Tageszeitungen**, im **Schaufenster** des Kino "SCALA" und in den **Schaukästen** ("Kluuster", "Château Wirtgen" und am Bahnhof) sowie über das "Infotelefon" No 1821.

Weiterhin ist das Programm auf dem Info-Kanal der Gemeinde einzusehen (Kanal S 16, 266,25 MHz).

Le programme hebdomadaire du Cinéma est publié dans les **quotidiens**, dans la **vitrine** du Ciné "SCALA" et dans les **vitrites installées** à la Place Guillaume, au Château Wirtgen et à la Gare.

Le programme est également disponible sur l'Infocanal de la Commune (Canal S) 16, 266,25 MHz) et sur "l'Infotelefon" sous le no 1821.

Au programme:

Harry Potter (weekend 21-22.12.'02)
Sweet Home Alabama
Santa Claus
Bourne Identity
Treasure Planet
Ghost Ship
Harry Potter (weekend 17-18.01.'03)
Lord of the Rings
Gangs of New York
Analyze That
My big Fat
Greek Wedding
Jungle Book

*

Concerts

Eglise décanale

14 décembre 2002
à 20.30 heures

"Marienvesper"
de Claudio MONTEVERDI

Concert spirituel présenté par le
Friedrich Spee-Chor, Trier
accompagné par les musiciens de la
"Hannoversche Hofkapelle"

*

Portrait Friedrich Spee Chor

Der Friedrich Spee Chor präsentiert sich mit seinen mehr als 30 Jahren als ein junges Ensemble - mit über 100 Sängerinnen und Sängern. Jung fühlen wir uns, weil wir in unserem Konzertangebot Wege gehen, die den Mut und die Fähigkeit zur Innovation erfordern. Wir pflegen die Oratorienliteratur von Claudio Monteverdi und Johann Sebastian Bach bis Arthur Honegger und Michael Tippett. Ein Hauptakzent liegt darüber hinaus auf der Erarbeitung der aufregend vielfältigen A-Cappella-Literatur - vor allem auch des 20. Jahrhunderts (Heitor Villa-Lobos, Trond Kverno, Petr Eben, Arvo Pärt, Lutz Werner Hesse). Der Blick über die Grenzen des "Gängigen" hinaus, der Versuch, Altes mit Neuem in einen inneren Dialog zu führen, geistliche Chormusik mit einem säkulären Gegenwartsbewusstsein zu konfrontieren - das sind mehr denn je die unverwechselbaren Kennzeichen der Arbeit des Friedrich Spee Chores.

Unser Namensgeber, der Dichter und Theologen, der streitbare Bekämpfer des Hexenwahns Friedrich Spee von

Langenfeld, ist uns auf diesem Weg Vorbild und Inspirator.

Vieille Eglise

Samsdes, den 21. Dezember 2002
ëm 20.00 Auer

Krëschtconcert

Programm:

Chorale municipale Sängerbond
ënnert der Directioun vum *Jos Stutz*

° Venez divin enfant	arr. Jos Stutz
° Es ist ein Ros' entsprungen	aar. Hugo Distler
° Krëschtowend	Jos Stutz

Ensemble Vocal "Jubilate Musica"
ënnert der Directioun vum *Gast Flener*

° Yes indeed	Sy Gliver
° Oh happy day	arr. H. Jordan
° Saints fugue	arr. Ward Swingle
° Every time I feel the spirit	arr. E.Ferguson
° My Lord what a morning	arr. N.Hoffmann
° Amazing grace	J.Newton

° In dulce jubilo	P.Drauth
° An der grousser hellger Nuecht	P.Drauth
° Puer natus est	Scheidt
° Le premier jour de Noël	Canteloube
° Once in a royal David's city	Gauntlett

° Hark, the Herald angels sing	Mendelssohn
° Visit of the Christ Child	(arr. Cummings)
° Noël d'Auvergne	Vance Campbell
° Nu looss et an der stëll gin	Jos Kinzé

Vieille Eglise

26 décembre 2002
à 17.00 heures

Concert de Noël
par les "Dikricher Solschlësselcher

au programme:

° Et ass alles méi waarm
° Alleluia
° Adventsjodler
° Petit Papa Noël
° An der grousser, hellger Nuecht
° Jazzy Jingle Bells
° O happy Day

Exploration du Monde

Vendredi, le 24 janvier 2003

Dans les steppes d'Asie centrale

3000 km à cheval
par Priscilla TELMON et Sylvain TESSON

*

Vendredi, le 11 avril 2003

Mexique

Terre de magie
par Jacques MARS

d'Exploration du Monde

as all Kéier am Sall vum
Kino SCALA (1te Stack)
rue Jean l'Aveugle
ëm 20.15 Auer

Expositions

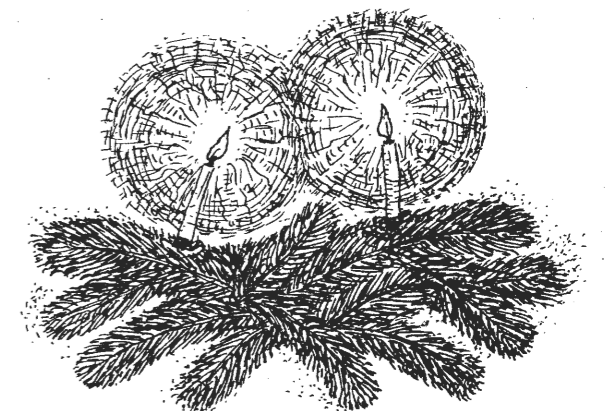
Les expositions ont lieu dans la Maison de la Culture 13, rue du Curé (Béiergaass)

13 décembre '02 - 05 janvier '03

Exposition d'hiver

des membres
de l'association artistique "La Palette"

*



ANTON TSCHECHOW

Wanjka

Der neunjährige Wanjka Schukow, der seit drei Monaten beim Schuster Aljachin in der Lehre war, ging in der Weihnachtsnacht nicht schlafen, sondern wartete, bis der Meister und die Gesellen zur Messe gegangen waren, holte dann Tinte und Feder aus dem Schrank des Meisters und breitete ein zerknittertes Stück Papier vor sich aus, um zu schreiben. Ehe er den ersten Buchstaben hinmalte, blickte er ein paarmal scheu auf Tür und Fenster, schielte auch zum dunklen Heiligenbild, das zwischen den Gestellen mit den Leisten hing, und seufzte mehrmals. Das Papier lag auf der Bank, er selbst kniete davor auf dem Boden.

<Liebes Großväterchen Konstantin Makarytsch!> schrieb er. <Ich schreibe Dir einen Brief. Ich wünsche Dir ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute vom lieben Gott. Ich habe ja keinen Vater und kein Mütterchen mehr, nur Du bist mir geblieben.>

Wanjkas Augen hingen an dem dunklen Fenster, wo das Spiegelbild seiner Kerze flackerte und er stellte sich seine Großvater Konstantin Makarytsch, der beim Gutsbesitzer Schiwarow als Nachtwächter diente, leibhaftig vor. Er war ein kleiner magerer, aber ungewöhnlich flinker und beweglicher Mann von ungefähr fünfundsechzig Jahren mit lachendem Gesicht und trunkenen Augen. Tags schläft er in der Gesindeküche oder schäkert mit den Köchinnen; nachts aber schreitet er, in einen weiten Schafspelz gehüllt, die Besatzung ringsum ab und klopft auf sein Holzbrett. Hinter ihm trotten mit gesenktem Kopf die alte Kaschtanka und der kleine Wjun (Teufelchen), so genannt, weil er ganz schwarz und so lang und schmal wie ein Wiesel ist. Dieser Wjun tut immer ungemein unterwürdig und zärtlich, er schaut sowohl die eigenen Leute als auch fremde gleich freundlich an; trotzdem ist er nicht beliebt. Hinter seiner Zutraulichkeit und Demut verbirgt sich nämlich die tückischste Hinterlist. Niemand versteht es besser als er, sich rechtzeitig anzuschleichen und nach einer Wade zu schnappen, in den Eiskeller einzudringen oder den Bauern ein Huhn zu stehlen. Man hat ihm schon oft mit nachgeworfenen Knüppeln die Hinterbeine fast gebrochen, zweimal hat man ihn gehängt, jede Woche wird er beinahe totgeprügelt., doch immer kommt er mit dem Leben davon.

Gewiß steht der Großvater jetzt beim Hoftor, blinzelt zu den erleuchteten Fenstern der Dorfkirche hinüber, tritt in seinen



Filzstiefeln vom einen Bein aufs andere und scherzt mit dem Gesinde. Sein Klopfbrett hängt am Gürtel. Er reibt sich die Hände, schüttelt sich vor Kälte und zwickt mit greisenhaftem Gekicher bald eine Zofe, bald die Köchin.

<Eine kleine Prise?> sagt er und bietet den Weibern seine Schnupftabakdose an. Und die Weiber schnupfen und niesen. Das freut den Großvater über alle Maßen, er bricht in belustigtes Lachen aus und ruft: <Feste! Ist es eingefroren?>

Auch die Hunde müssen schnupfen. Kaschtanka niest, rümpft die Nase und verzieht sich beleidigt. Wjun hingegen niest aus Ehrfurcht nicht, sondern wedelt mit dem Schwanz. Das Wetter ist herrlich, die Luft still, klar und erfrischend. Die Nacht ist dunkel, doch man sieht das ganze Dorf mit seinen weißen Dächern und den Rauchwölkchen, die aus den Schornsteinen aufsteigen, die silberbereiften Bäume und die Schneewehen. Der Himmel ist übersät mit fröhlich blinkenden Sternlein und die Milchstraße zeichnet sich so deutlich ab, als wäre sie vor den Feiertagen mit Schnee gewaschen und blankgerieben worden ...

Wanjka seufzte, tauchte die Feder ein und schrieb weiter. <Gestern bekam ich Prügel. Der Meister zog mich an den Haaren auf den Hof und verbleute mich mit dem Knieriemen, weil ich eingeschlafen war, als ich denen ihr Kindchen in der Wiege schaukeln sollte. Und vorige Woche trug mir die Meisterin auf, einen Hering zu putzen, aber ich fing beim Schwanz an, und da nahm sie den Hering und stieß mir den Kopf an die Nase. Und was die Gesellen sind, die verspotten mich, ich muß für sie in der Schenke Schnaps holen und bei den Meistersleuten Gurken stehlen, aber der Meister prügelt mich mit allem, was ihm gerade in die Hände fällt. Und das Essen ist ganz schlecht. Morgens gibt es Brot, mittags Grütze und abends wieder Brot, was aber Tee und Kohlsuppe ist, das fressen sie selbst. Und schlafen muß ich im Flur, wenn aber denen ihr Kindchen schreit, schlafe ich überhaupt nicht, dann muß ich die Wiege schaukeln. Liebes Großväterchen, tu mir um Himmels Willen die Liebe und hole mich von hier fort, ins Dorf nach Hause, ich kann es hier nicht aushalten ... Ich bitte dich auf den Knien, ich werde ewig für Dich beten, nimm mich von hier fort, sonst muß ich sterben.

Wanjka verzog den Mund, rieb sich mit der schmutzigen Faust die Augen und schluchzte auf.

<Ich will Dir den Tabak kleinhacken>, fuhr er fort, <und zum lieben Gott für Dich beten und wenn ich etwas nicht recht mache, dann prügeln mich nur tüchtig. Glaub nicht, daß ich nichts zu arbeiten hätte. Ich werde den Verwalter bitten, ihm

die Stiefel putzen zu dürfen, oder ich kann an Fedjkas Stelle die Schafe hüten. Liebes Großväterchen, ich halte es nicht aus, es ist wirklich zum Sterben. Ich wäre gern zu Fuß ins Dorf zurückgelaufen, aber ich habe keine Stiefel und ich fürchte mich vor dem Frost. Und wenn ich groß bin, werde ich Dir dafür zu essen geben und nicht zulassen, daß Dir einer etwas zu Leide tut, und wenn Du stirbst, werde ich für Dich beten wie für Mütterchen Pelageja. Und Moskau ist eine große Stadt. Lauter hohe Herrschaftshäuser und viele Pferde gibt es hier, aber keine Schafe und die Hunde beißen nicht. Hier ziehen die Kinder nicht mit dem Stern herum, und man wird auch nicht auf den Kirchenchor zum Singen gelassen; aber einmal sah ich im Schaufenster, daß die Angelhaken fixfertig mit der Leine gehandelt werden, für alle Fische, sehr schön und ein Haken war dabei, mit dem könnte man einen Wels von einem halben Zentner festhalten. Und in dem Laden sah ich all möglichen Gewehre, wie der gnädige Herr sie hat, so daß jedes hundert Rubel kosten mag. Und in den Fleischerläden hängen Auerhähne und Rebhühner und Hasen, aber wo sie geschossen werden, das sagen die Leute im Laden nicht.

Liebes Großväterchen, wenn bei der Herrschaft Weihnachtsbescherung ist, nimm für mich die vergoldete Nuß vom Christbaum mit und leg sie in Dein grünes Kästchen. Bitte Fräulein Olga Ignatjewna darum, sag ihr, es ist für Wanjka.>

Wanjka seufzte krampfhaft und blickte wieder aufs Fenster. Er dachte daran, wie der Großvater jedes Jahr die Tanne für die Herrschaft im Wald holte - stets hatte er mitgehen dürfen. Das war immer ein schöner Tag! Der Großvater ächzte, und der Frost ächzte, und wenn Wanja das hörte mußte er auch ächzen. Ehe der Großvater die Tanne fällt, bleibt er lange stehen, raucht sein Pfeifchen, schnupft bedächtig und neckt den frierenden Wanjuscha ... Die reifbedeckten Tannen warten regungslos, welche von ihnen ihr Leben lassen muß. Plötzlich rennt irgendwoher ein Hase pfeilschnell über die Schneewehen. Da kann Großvater nicht an sich halten und ruft: <Fang ihn, fang ihn! Ach, der kurzschwänzige Halunke>

Die gefällte Tanne trug der Großvater ins Herrenhaus, und dort wurde sie geschmückt ... Am meisten kümmerte sich Fräulein Olga Ignatjewna darum, Wanjkas Gönnerin. Als Pelageja, Wanjkas Mutter noch lebte und bei der Herrschaft Stubenmädchen war, konnte Olga Ignatjewna dem kleinen Wanjka oft Süßigkeiten geben, und aus lauter Langeweile lehrte sie ihn schreiben, lesen, bis hundert zählen und sogar Quadrille tanzen. Aber nach Pelagejas Tod wurde das Waisenkind Wanjka zum Großvater in die Gesindestube gesteckt und kam dann aus der Küche nach Moskau zum Schuster Aljachin ...

<Komm zu mir, liebes Großväterchen>, schrieb Wanjka weiter. <Ich flehe Dich an, nimm mich um Christi Willen von hier fort. Hab Mitleid mit dem armen Waisenkind. denn hier prügeln mich alle und ich leide auch Hunger und alles ist so traurig, daß ich immerzu weinen muß. Und neulich schlug mich der Meister mit dem Leisten auf den Kopf, daß ich hinfiel und kaum wieder aufstehen konnte. Mein Leben ist unglücklich, schlimmer als das irgendeines Hundes. Und dann lasse ich Aljona grüßen und den einäugigen Jegorka und den Kutscher, und was meine Mundharmonika ist, die darfst Du keinem geben. Ich verbleibe dein Enkel Iwan Schukow, liebes Großväterchen, komm mich holen.>

Wanjka faltete das beschriebene Papier viermal zusammen und steckte es in den Umschlag, den er gestern für eine Kopeke gekauft hatte ... Nach längerem Nachdenken tauchte er die Feder ein und schrieb die Adresse:

Ans Großväterchen im Dorf.

Er kratzte sich den Kopf, überlegte und setzte hinzu:

<Konstantin Makarytsch>. Zufrieden, daß niemand ihn am Schreiben gehindert hatte, stülpte er die Mütze auf und lief, ohne erst sein Pelzmützchen anzuziehen, in Hemdsärmeln auf die Straße.

Er hatte die Leute im Fleischerladen tags zuvor gefragt und erfahren, Briefe müßten in Postkästen geworfen werden, von dort würden sie von betrunkenen Kutschern im Dreispänner mit hellklingenden Glöckchen über die ganze Erde befördert. Wanjka lief zum nächsten Postkasten und steckte den kostbaren Brief in den Schlitz.

Von süßen Hoffnungen eingelullt, schlief er eine Stunde später frohgemut ein. Er träumt von einem großen Ofen. Auf dem Ofen sitzt der Großvater, mit den bloßen Füßen baumelnd, und liest den Köchinnen den Brief vor ...

Wjun schleicht um den Ofen herum und wedelt mit dem Schwanz ...



Informations générales

associations, associations sportives, informations communales

Associations

Ajout zou der Rubrik (Associations, noms et adresses des présidents et secrétaires)

A.P.E.D

Association des parents d'élèves des écoles communales de Diekirch

Boîte postale 26
L-9201 DIEKIRCH

IBAN Lu85 1111 1325 4543 000
BIC Code: CCPLULL

Président:
Jo SPIELMANN

Vice-président:
Nadine HERTZ

Secrétaire:
Victor KLEES

Secrétaire-adjoint:
Elisabeth HOFFMANN

Trésorier:
Simone BOLLENDORF

Membres:
Chantal WEILER
Gaby MARTINEZ
Jean FEYEREISEN
Jeanne LAMBORELLE
Joseph THEIS
Lydia KNAFF
Marc GENGLER
Edith POTT
Michèle WEBER
Patrick ZIMMERMANN
Susanne SANSOUCY

Basket Ball Club Diekirch B.B.C.D.

Président:

Nico HAMEN
59, promenade de la Sûre
L-9283 Diekirch

Tél.: 80 23 05
Fax: 26 80 09 05
GSM: 091 80 23 05
e-mail: nico.hamen@education.lu

Secrétaire:

Claudine SCHUMACHER
5, um Kiesel
L-7463 Pettingen

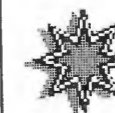
Tél.: 26 32 12 25
Fax: 26 32 12 25
GSM: 021 253 386
e-mail: claud@pt.lu

Trésorier:

Jeanine BECKER-MAJERUS
8, Cité Morisacker
L-7735 Colmar-Berg

Tél.: 85 91 03
GSM 091 85 91 03
e-mail: petzbecker@aol.com

*



Amiperas



Sonndeg, den 15. Dezember 2002
vu 15.00 Auer un

Krëstfeier vun der Gemeng an der Amiperas



Gaart an Heem

Eis Krëstfeier ass
en Donneschdeg
den 12. Dezember 'o2
an der
aler Hotelschoul

Ufank 15.00 Auer



d'Generalversammlung

ass e Sonndeg, den 9. Februar 2003
an der aler Hotelschoul
ëm 15.00 Auer

Bicherbus

Adresse: rue Jos Merten
L- 9257 Diekirch
Tél: 803081-301
Fax 803081-333

De Bicherbus ass zu Dikrich
(op der Kluuster)
all zweet Woch, ëmmer **Donnesdes**

vu **15.00 - 15.30 Auer**
op folgenden Datumen:

05. Dezember 2002
19. Dezember 2002

16. Januar 2003
30. Januar 2003

13. Februar 2003
27. Februar 2003

13. März 2003
27. März 2003

10. Abrëll 2003
24. Abrëll 2003

08. Mee 2003
22. Mee 2003

05. Juni 2003

Marchés

De **Maart** gët all Mount
vun 8.00 - 12.00 Auer
op der Kluuster (place Guillaume)
bei der Dekanatskiirch ofgehalen.

Datume si fixéiert:

Dënsdes, den 17. Dezember 2002

*

Dënsdes, den 21. Januar 2003
Dënsdes, den 18. Februar 2003
Dënsdes, den 18. März 2003
Dënsdes, den 15. Abrëll 2003
Dënsdes, den 20. Mee 2003
Dënsdes, den 17. Juni 2003
Dënsdes, den 15. Juli 2003
Dënsdes, den 19. August 2003
Dënsdes, den 16. September 2003
Dënsdes, den 21. Oktober 2003
Dënsdes, den 18. November 2003
Dënsdes, den 16. Dezember 2003

*

Brennholzverkaf

Bichenholz 70 Euro/Kouert

Eechenholz 70 Euro/Kouert

Adresséiert lech w.e.g. un d'Gemeng
Tel.: 80 87 80 - 229

oder un de Fieschter
Tel.: 80 33 17

bis den 28.02.2003

*

Ville de Diekirch

Bureau de la Population Etat-Civil

Changement des heures d'ouverture
pendant la période
du 02.12.2002 au 15.01.2003 inclus

° les matins de 10.00 à 11.30 heures

° les après-midis de 14.00 à 17.00 heures



Sëcher zu Lëtzebuerg

Die Police Grand-Ducale informiert:

**Primäre Verkehrserziehung,
eine Zusammenarbeit zwischen Eltern und Polizei.**

Sicherheitserziehung umfasst alle pädagogische Massnahmen, die Kinder und Jugendliche in die Lage versetzen, mit Gefahren in ihrer Lebensumwelt umzugehen und sich für die Unfallverhütung einzusetzen.

Aufgabe einer effizienten Verkehrserziehung ist es daher, Kindern all jene Qualifikationen zu vermitteln, die sie für ein korrektes Verhalten im Strassenverkehr benötigen.

Um sicherheitsbewusst handeln zu können, müssen sie motiviert und befähigt werden, Gefahren im Strassenverkehr zu erkennen und zu beurteilen, zu bewältigen oder zu meiden.

Weil Kinder erst lernen müssen, in schwierigen Situationen richtig zu reagieren, unterstützen Sie ihr Kind auch zu Hause:

- ° Ueben Sie mit ihm das richtige Verhalten eines Fussgängers im Strassenverkehr.
- ° Treten Sie auch als Verkehrsteilnehmer für ein soziales Miteinander ein durch Rücksichtnahme, Verzicht auf Vorrechte und mehr Mitverantwortung.
- ° Seien Sie Vorbild, denn ihr Kind orientiert sich auch an Ihrem Verhalten.

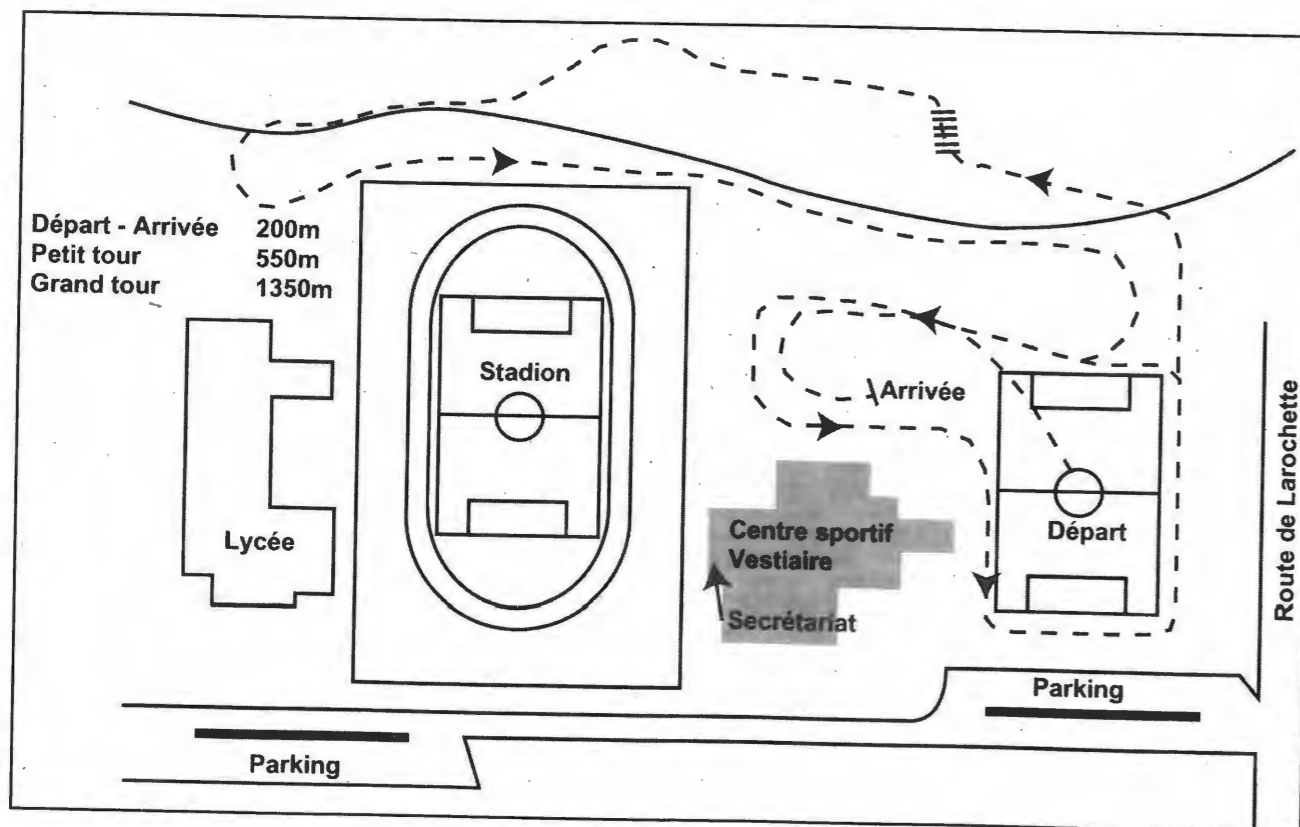
Eurocross

Dimanche, le 16 février 2003

Organisation:
 C.A. CELTIC Diekirch
 Case postale 40
 L-9201 Diekirch

Directeur du meeting:
 Antoine MOUREAUD
 Tél: 80 91 69
 Fax: 80 83 90
 e-mail: celtic@pt.l
 www. celtic.lu

Horaire	Catégories	Distances		
10.30	Vétérans (Dames)	4.250 m	12.00	Cadets 4.800 m
	Vétérans (Hommes)	6.950 m	12.20	Débutantes 1.300 m
11.00	Minimes fém.	2.650 m	12.30	Débutants 1.300 m
11.20	Minimes masc.	2.900 m	12.40	Scolaires fém. 1.850 m
11.40	Cadettes	2.900 m	12.55	Scolaires masc. 1.850 m
			13.10	Juniors fém. intern. 4.250 m
			13.35	Juniors masc. intern. 6.150 m
			14.05	Ludiques m/f 750 m
			14.10	Benjamins m/f 750 m
			14.15	Présentation des As
			14.30	Eurocross Dames 4.800 m
			15.00	Présentation des As
			15.15	Eurocross Hommes
			16.00	Cross populaire
				Dames 4.250 m
				Hommes & Espoirs 6.950 m



VILLE de DIEKIRCH

CALENDRIER - KALENDER 2003

ENLEVEMENT DES DECHETS PROVENANT DES MENAGES HAUSHALTMÜLLABFUHR

VALABLE POUR DIEKIRCH (toute la commune)
 GÜLTIG FÜR DIE GANZE GEMEINDE DIEKIRCH

Poubelles - Müllkübel	Sperrmüll	Papier & Cartons	Télé-Frigo Ferraille	Superdrecks-këscht	MOIS
I*	II**	III*	IV**	V*	
3 - 10 - 17 - 24 - 31	18	8	16		JANVIER
7 - 14 - 21 - 28		12	20	13	FEVRIER
7 - 14 - 21 - 28		12	20		MARS
4 - 11 - 18 - 25	19	9	17		AVRIL
2 - 9 - 16 - 23 - 30		14	15	14	MAI
6 - 13 - 20 - 27		11	19		JUIN
4 - 11 - 18 - 25	19	9	17		JUILLET
1 - 8 - 13 - 22 - 29		13	21	14	AOUT
5 - 12 - 19 - 26		10	18		SEPTEMBRE
3 - 10 - 17 - 24 - 31	18	8	16		OCTOBRE
7 - 14 - 21 - 28		12	20	7	NOVEMBRE
5 - 12 - 19 - 27		10	18		DECEMBRE

Déchets verts Semaines 11/12 (mars) semaines 45/46 (novembre)

I*	POUBELLES (MÜLLKÜBEL)	les vendredis (Freitags)
II**	DECHETS ENCOMBRANTS (SPERRMÜLL)	4 x par an (4 x pro Jahr)
III*	VIEUX PAPIERS- CARTONS (ALTPAPIER)	le 2e mercredi (2ter Mittwoch)
IV**	TELEVISIONS - FRIGOS (FERNSEHER)	le 3e jeudi (3ter Donnerstag)
V*	SUPERDRECKSKESCHT	4 x par an (4 x pro Jahr)

*** SUPERDRECKSKESCHT ***

SERVICE TECHNIQUE 7, rue du XI Septembre (de/von 09.30 - 17.30 hrs/Uhr)
 13/02/2003 14/05/2003 14/08/2003 07/11/2003

!! Important - Concerne uniquement les déchets encombrants, télévisions , frigos et ferraille !!
 !! Wichtig - Betrifft nur Sperrmüll - Kühlschränke - Fernseher - Schrott !!

Enlèvement uniquement sur demande téléphonique 3 jours à l'avance auprès du:
 Abnahme nur auf telefonische Anfrage 3 Tage im voraus beim:

Service Technique Municipal

Tél.: 80 87 80 -237 (uniquement le matin / nur morgens)

Bitte Sperrmüll und Altpapier am Vorabend vor die Tür stellen.
 Prière de mettre les déchets et les vieux papiers la veille devant la porte.

